

Bad Dreams - by Tess Hadley (pp. 113 - 126) Some help to get into it.

p. 113 to swim up to consciousness - this is a picture of what it can be like waking up, like swimming to the surface (*Oberfläche*) of a pool or the sea.

implacable = *unerbittlich*

cocoon - *Kokon, Puppe*

brushed nylon *war mal eine neue Erfindung (!) - Biber-Effekt bei Perlon (kuschelig)*

to loom - (drohend) *auftauchen*

rectangle - *Rechteck*

tacked up - *angeheftet*

p. 114 bunk - *Stockbett (oben)*

basement - *Souterrain*

...feel the darkness yielding only the smallest bit - it is still very dark but she can see a little

dread - fear

subside - *abnehmen*

plausible - believable, possible

Swallows and Amazons: The book is an idyllic children's book very much *heile Welt* and very enjoyable.

p. 115 dinghies - little boats

threshold - *Schwelle*

grub, grog, pemmican - sailor's name for food, drink and Native Indian food

strutting - *herumstolzieren*

p. 116 elusive - hard to catch (like when I am looking for a word)

scored - marked, (*wie beim Unterstreichen*)

jaggedly - sharply

lopsided - *ungleich, unausgewogen*

relish - enjoy

taint - bad taste (*Makel!*)

p. 117 gritty - *sandig (?)*

hallway - *Flur*

dishcloth - *Abwaschtuch/ausgewrungen*

Liberty lawn print - good quality patterned cotton material (*Stoff*)

p. 118 incantation - *Zauberformel*

the chld paddled her toes - like being in water

uncanny - *unheimlich*

yearn - *sich nach etwas sehnen*

dense - *kompakt, dicht*

thwart - frustrate, stop

degree - *Staatsexamen*

p. 119 pang - *Stich* vulnerable - *verletzbar*

unfathomable - not to be understood

preoccupation - *Beschäftigung*

angular - *eckig* wrought iron - *Gusseisen*

p. 120 disrupt - *stören, zerbrechen*

sealed - *versiegelt*

upside down - *auf dem Kopf*

wicker - *Korb-*

tingle - *kribbeln, prickeln*

hilarity - *Ausgelassenheit*

solidity - *Festigkeit*

p. 121 snuggle - s. anschmiegen; resent - *übelnehmen*; brooding = brüten (*bildlich*)

p. 122 indefatigable - *unermüdlich*; ajar = *offen*; refrain - not do something;
repudiate - *ablehnen*;

p. 123 to lie in wait - *auf lauern*; gloat - s. an jmds Unglück freuen; hold one's
breath - stop breathing; intruder - *Eindringling*; Rousing - *wach-werdend*; catch -
lock

p. 124 bolted - *verriegelt*; stirred - *bewegte sich minimal*; spread-eagled -
stretched out; affront - insult; dismay - strong disappointment; derisory - silly,
lächerlich; despise - to think sth is of no value (*verachten*); disdain -
Verachtung/Geringschätzung; exhilarating - breathing life; p. 125 seren, serenity -
calmness; p. 126 preoccupied - *abgelenkt*; dawdle - *trödeln*; to chivvy -to hurry
(s.o.)